Index

Abosag, Ibrahim, 288
Abrams, Dominic, 51–2
accommodation, 206, 207, 208–9, 222, 344
accountability, 323
activity type, 86–9
affective competence, 335
affective states, 119–20, 121
affective-oriented strategies, 308, 309–11
agents
definition, 346
evaluation of, 80–1, 323–4
judgement of, 83, 177–81
Aijmer, Karin, 219, 221
Allwood, Jens, 88, 95, 189
Altman, Irwin, 71
America/American: see USA/US American
Angouri, Jo, 235
apologies
conceptualising politeness, 25, 32
disagreement and conflict, 235
offences and restoring relations, 210, 232
performance of, 221–6
public apologies, 219–21, 231
reactive assessments of offence, 211, 212, 215–16, 218
reactive politeness, 201–2
restoration of relations, 227–31
restorative politeness, 13
ritualistic apologies, 226–7
roles, rights and obligations, 94
as speech act components, 218–21
applied linguistics, 20, 333
Argentinian/Argentinian, 11
artefacts, 88, 95–6
Arundale, Robert B., 129
association rights, 305
attitudes, cultural, 64–6
attrition errors, 42
audio-recorded data, 40, 336
Austrian, John, 24
Australian/Australian, 32, 111, 114, 127, 222, 229
authenticity, 327, 328, 336
autonomy face, 135–6, 162
Avruch, Kevin, 49
backchannelling, 278–9, 346
Banks, James A., 47
Baxter, Leslie A., 70–1, 121, 280
Beebe, Leslie M., 238
behaviour
behaviour in context, 78–9
cultural meaning systems, 49
cultural patterning, 53–4
culture, context and behaviour, 341
evaluation of behaviour and agent, 80–1, 323–4
judgement of behaviour and agent, 83
behavioural competence, 333–6
behavioural conventions, 67, 138, 142–5, 152, 165–7
Behfar, Kristin, 249
beliefs and attitudes, 64–6
belonging, cultural, 329
Bergman, Marc L., 216
Berry, John W., 57
bicultural individuals, 51, 106, 119
Black English speakers, 270
Blake, Robert, 123–7
blame
apologies and restoring relations, 218, 222, 227, 228
judgement of the agent, 177, 178–9, 186
judgement target, 175
responsibility for offence, 214–16
Blommaert, Jan, 6
Blum-Kulka, Shoshana, 7, 111, 267, 327
bluntness—mitigation, 265, 266
Bond, Michael H., 6, 57
Bourdieu, Pierre, 33
Bravo, Diana, 135, 137, 161
Brett, Jeanne, 249, 250
Breugelmans, Seger M., 49, 55
Brewer, Marilynn, 342–3

377
Index

Brexit, 244, 246
Index

relational management, 207–9

cognitive-oriented strategies, 309–11

Cohen, Alix A., 18
Cohen, Andrew D., 201

collective level, 54–6, 59
collectivism, 8, 60, 224

comfort zones, 69

common ground, 298–299, 303–4, 306

Communication Accommodation Theory, 208
communication style

cultural meaning systems, 48
cultural schemas and norms, 67–9
directness–indirectness, 269
high–low context communication, 67–8, 264, 265, 269, 270, 347
intercultural competence, 332–3, 336
maintaining smooth intercultural relations, 282

managing rapport sensitive issues, 263–5
relational dialectical perspective, 279–81

communicative activity
context and scene, 86–9, 91–5
definition, 346
disagreement and conflict, 251–2
purpose of, 89–91

communicative strength, 265, 266
communitarianism, 61

competence face, 136–6, 162
complements, 298, 300, 308
computer-mediated communication, 31, 39, 327, 339

conflict: see disagreement and conflict

comformity, 53, 59

Confucian thought, 19, 20

contact, 305–5

contextual assessments, 85–109
behaviour in context, 78–9
disagreement and conflict, 251–7

evaluating politeness across cultures, 12
expectations, 113

focal event, 107–8
high–low context communication, 265
implications for intercultural field, 339–41
implications for politeness theory, 108

levels of context, 251, 258, 340
overview, 85

participants, 96–107
scene, 86–96

contrastive pragmatics, 7, 37, 110

conventionalisation, 346

conventions, 27–9, 31, 142–5, 147
convergence, 208–9, 216,

222, 346

conversation, 40, 277–9

conversational analysis (CA), 236

cooperation, 24–5

Cooperative Principle (CP), 24–5, 346
country-level data, 53, 54
Craig, Robert T., 91, 141

Cray, Ellen, 211, 216
critical incident technique (CIT), 41
critical incidents, 8, 9, 10, 30, 41–2, 327, 338, 339

cross-cultural pragmatics, 7, 37, 48, 56,
102, 110
cross-cultural psychology, 5, 8, 38, 48, 56, 83, 341, 345
cross-cultural research, 7–8, 55, 56, 221, 249,
327, 344–5

Cross-Cultural Speech Act Realization (CCSARP) project, 327

Culpeper, Jonathan, 67, 70, 113, 139, 143,
178, 181
cultural beliefs and attitudes, 58, 64–6
cultural belonging, 329
cultural competency, 337–8
cultural display rules, 212–13

cultural group identities
conceptualising culture, 12, 72
cultural meaning systems, 49, 51
cultural patterning, 56, 57
culture and social groups, 50, 51–2,
342–3

intercultural definition, 6
group membership, 12, 49, 216–18, 247–8, 328, 330
cultural meaning systems, 45–9, 50–1, 54–6, 79, 119
cultural mosaic, 49–50

cultural norms, 58, 66–71
cultural patterning
 behaviour in context, 79
cultural beliefs and attitudes,
64–6
cultural meaning systems, 49, 51
cultural perspectives, 58–66
cultural schemas and norms, 66–71
cultural values, 58–64
culture and levels of analysis, 54–6

culture and social groups, 50
frameworks for analysing culture, 56
fundamental issues, 52–71
intercultural focus, 4–5, 6, 330
overview, 57
sharedness and variability, 52–4
cultural schemas, 58, 66–71
cultural syndrome, 48
cultural values, 58–64, 343
Index

culture
  apologies and restoration of relations, 227–31
  conceptualising culture, 44–73
  context and behaviour, 341
  cultural beliefs and attitudes, 64–6
  cultural group identities, 51–2
  cultural meaning systems, 45–9, 50–1
  cultural patterning, 52–71
  cultural patterning perspectives, 58–66
  cultural schemas and norms, 66–71
  cultural values, 58–64
  data and interpretation, 9–10
  definitions, 4–6, 45, 346
  directness–indirectness, 269–70
  disagreement and conflict, 248–59
  face and group identity, 136–8
  face and universality, 133–6
  fostering intercultural relations, 303
  implications for intercultural field, 341–3
  implications for politeness theory, 321–2, 326, 328–9
  interational goals, 126–7
  intercultural focus, 4–9, 328–9
  levels of analysis, 54–6
  norms and expectations, 110
  overview, 12–13, 44, 72
  politeness definition, 3
  politeness patterns, 28–9
  politeness–culture interface datatypes, 39–42
  reactive assessments of offence, 218
  relation to politeness, 33–9
  relational phenomena, 26, 27
  restoring relations, 232
  and social groups, 49–52, 341–3
  sociality rights and obligations, 145–7
  Curtis, Elin, 337–8

D’Andrade, Roy G., 51

data
  analytic model, 187–94
  interpretation, 9–10
  politeness research datatypes, 39–42
  Davidson Lund, Anne, 333
  Davies, Bethan L., 77, 175
  deal-making, 126
  Deardeoff, Darla, 333
  death rituals, 92
  Debray, Carolin, 70, 304–4, 345
  deep culture, 47
  descriptive expectations, 113
  descriptive norms: see norms
  Deutsch, Morton, 237
  Deutschmann, Mats, 271
  dialectic theory, 70–1
  dialogic communication model of third-cultural building, 287
dignity cultures, 227–8
Dineen, Brian R., 228
dinner table manners, 18
directness–indirectness
  conceptualising (in)directness and culture, 269–70
  cultural schemas and norms, 68
definition, 346
directness–indirectness and politeness, 265–7
  and intercultural interaction, 271–5
  maintaining smooth intercultural relations, 263–75, 282
  proactive politeness, 206–7
  disagreement and conflict, 235–60
  conflict management orientations and strategies, 237–9
  cultural membership, 247–8
  culture and communicative activity, 251–2
  culture and context, 251–7
  culture and participants, 252–7
  culture, conflict orientation and tactics, 248–51
culture, restorative options, and apologies, 218
de-escalating and terminating, 246–7
definitions, 235–6
dynamics of, 247
de-escalating, 244–6
face threats, 26
fostering intercultural relations, 302
history of politeness studies, 20
implications for intercultural field, 340
implications for politeness theory, 257–9, 321–2
initiating, 239–44
judgement sources, 183
managing politeness across cultures, 13, 201–2, 205
overview, 13, 235–6
performing relational management, 321–2
pros and cons, 236–7
reactive politeness, 200, 201–2, 205
socio-moral order, 163
utterances, 40
Discourse Completion Tasks (DCTs), 40
discourse data, 5, 9, 41, 238, 335–6, 338
Discourse Domain, 264
discourse system, 66
discrimination, 52
Discursive Theory, 206
Discursive Turn, 211, 328, 347
Index

finding common ground, 298, 303
first order/second order, 30, 57
Fischer, Ronald, 38–9, 53
Fisher, Ronald J., 235–6
Flanagan, John C., 41
flattery, 306
focal event, 85, 86, 107–8
foreign language learning/teaching, 116–17
fostering intercultural relations, 302
compliments, 308
conceptual reflections, 309–11
developmental conceptual frameworks, 288
expressive transactions, 308–8
implications for politeness theory, 311–12
networking and contact, 305–5
overview, 286
self-disclosure and building common
ground, 303–4
Fox, Kate, 227
frame (definition), 347
frame switching, 119
France/French, 111, 130
Franklin, Peter, 6, 39, 333–5, 336
Fraser, Bruce, 22, 23, 30, 77, 91, 219, 221, 226
Fraser, Colin, 85, 87, 96, 106, 121
French, J. R. P., 100
French, Wade, 300, 301
friendship building, 302–3, 305
Friesen, Wallace V., 212
FTAs: see Face-Threatening Acts
Fujio, Misa, 272–4
funeral rituals, 92
Garfinkel, Harold, 151
Geertz, Clifford, 46
Gelfand, Michele J., 64, 65, 69, 118, 229, 231
gender
compliments, 308
cultural values, 59, 60
faultline theory, 247
pronouns, 116
sociality rights and obligations, 147
stereotypes, 37
Georgakopoulou, Alexandra, 42, 236
Germany/German, 69, 111, 116, 175, 222, 249,
382
382
249, 251, 269
Graham, Jesse, 152, 160, 164, 173
Graham, John L., 297
Grainger, Karen, 328
Greece/Greek, 94, 236
greetings, 291, 292
Grice, Herbert Paul, 24
Grieve, Averil, 222
Griffith, Em, 279
group identities, 4–5, 51–2, 136–8, 341–3
group membership, 59, 216–18, 247–8, 330
group-internal variation, 37–8
Grove, Cornelius, 300
Gu, Yueguo, 36
Gu, Yanjun, 70
guanti (relations), 288–9, 298, 299, 308
Gudykunst, William B., 68, 69, 269, 286, 344
Guiraldham, Maureen, 126
Günthner, Susanne, 246, 251
habit, 33
Haidt, Jonathan, 62–3, 152, 153, 167
Hall, Edward T., 64, 65, 67, 265, 269
Hall, Joan Kelly, 57
Hampden-Turner, Charles, 60, 343
hand shaking, 146–7, 294
Hardaker, Claire, 178
Harink, Fiecke, 227–8
Harrison, Neil, 120
Haugh, Michael and
apologies, 210, 227, 229–31
conceptualising politeness, 23, 32
directness–indirectness, 267
directness, 267
face sensitivities, 130, 136
first-order language users, 30
implications for politeness theory, 322,
323, 327
initiating interactions, 207, 286
intentionality and judgement, 174, 178, 181
offence perception, 200, 232
politeness evaluation, 77
politeness implicatures, 28–9
politeness research, 7
post-event interviews, 338
sociality rights and obligations, 147
socio-moral order, 151, 167
Hauser, Marc D., 166–7
Hebrew language, 111, 267, 270
hedging, 40, 206
Herberber, Roy A., 297
Herbert, Robert K., 306–7, 308
Hernández López, Mariola, 172
hierarchies, 104, 105, 306, 309
higher education, 93, 98–9, 102, 290, 302
high–low context communication, 67–8, 264,
265, 269, 270, 347
Hill, Beverly, 70

Index

Hinton, Perry, 106
historical pragmatics, 18
Ho, David Yau-fai, 128, 160, 162
Hofstede, Geert, 54, 60, 64, 65, 343
Hogg, Michael A., 51–2, 66
Holiday, Adrian, 183
Holmes, Janet, 21, 275–7, 285, 305–5
homegoroshi (praise), 307
homophily, 287, 289–91, 347
Hong, Ying-yi, 46–7, 51, 67, 111–12, 119
Hong Kong, 143–5
honourifics, 104, 117
honourcultures, 227–8
House, Juliane and
communication styles, 68, 69, 265
cross-cultural pragmatics, 7
cultural patterning, 59, 68, 69
disagreement and conflict, 252
evaluation process, 22, 324
judgement target, 175
norms, 111, 116
speech acts, 24
House, Robert J., 46, 60, 61, 64
Hu, Wenzhong, 300
Huebner, Bryee, 166–7
humility, 59
humour, 298, 300, 304, 304, 309
Hungarians in London (HLIC) Project, 8
Hungary/Hungarian, 8, 31, 98–9, 130–2, 202, 225, 301–1, 328
Hwang, Hyisung C., 212, 213
Hwang, Kwang-Kuo, 202
Hymes, Dell, 87
Ide, Sachiko, 33–6, 161
ideologies, 58
Illocutionary Domain, 264
immigration, 34–5, 92, 120, 242, 243
implicatures, 28–9
impoliteness, 2, 178, 181, 200, 257, 320;
see also politeness
INCA project (Intercultural Assessment Project), 332–3
inclusionfellowship face, 135, 136, 192
independence face, 59, 135, 192
indirectness, 206–7, 267
individual level, 37, 54–6, 59–62, 135
individual participants, 96–9
individualism, 8, 60, 61, 224, 295
inequality, 255
ingroups, 37–8, 51–2, 59, 60, 106, 342
initial encounters, 90–1, 287, 308
initiating positive intercultural relations, 285–315
conceptual reflections, 309–11
developmental conceptual frameworks, 287–9
fostering intercultural relations, 302
implications for politeness theory, 311–12
initiating intercultural relations, 289–302
interaction openers, 291–7
leave-taking, 300–2
overview, 285–7
prejudice and homophily, 289–91
proactive politeness, 14, 207
small talk, 297–300
injunctive expectancies, 113
injunctive norms. see norms
insincerity, 307
Integrated Threat Theory, 119–20, 191
intentionality, 31, 177–8, 181
interaction
conceptualising politeness, 3, 23–4, 29–30
culture in intercultural communication, 6–7
defining culture, 5, 6
definition, 8
impact of culture, 4
implications for intercultural field, 344
implications for politeness theory, 7–9,
321, 327
politeness in and not in interaction, 31–3
relational management as interactional
process, 336–9
salience, 320–1, 323
interaction openers, 291–7
interactional discourse data, 41, 336, 338
interactional goals, 82, 123–7
intercultural (definition), 4–7
intercultural awareness, 347
intercultural communication
border with politeness research, 345
conceptualising politeness, 18, 22–3,
29, 39
contextual assessments, 108
data analysis sample and practice, 187–94
evaluation warrant, 82
implications for intercultural field, 332–3, 336
implications for politeness theory, 8–9, 323,
325, 328–9, 330–1
intercultural definitions, 5, 6–7
maintaining smooth intercultural relations,
263–5, 282
intercultural competence, 332–6, 337–8
intercultural evaluation data, 337, 344
intercultural field
culture and social groups, 341–3
future research directions, 344–5
implications for, 332–45
Index

intercultural field (cont.) implications for politeness theory, 321–2, 326–30
Index

Kağıtçıbası, Çiğdem, 57
Kahane, Adam, 237, 244–6
Kan, Qian, 70
Kant, Immanuel, 18
Kasper, Gabriele, 216, 327
Kim, Kyunghye, 93, 95
King, W. Stephen, 269
kissing, 39, 292
Kluckhohn, Clyde, 45
Kluckhohn, Florence Rockwood, 65
Kopp, Rochelle, 307
Korea/Korean, 93, 103–5, 106–7
Kotthoff, Helga, 39
Krieger, Janice L., 208
Krober, Alfred, 45
Kurogi, Atsuko, 128–9
Ladkin, Donna, 141
Langer, Ellen J., 207
language
conceptualising politeness, 20–2, 26, 27–9, 33–9
conventions, 143–5
data and interpretation, 9
face sensitivities, 131
intercultural competence as behaviour, 335–6
norms and etiquette, 116–17
rapport management, 263
self-disclosure and building common ground, 303
Language in the Workplace Project (LWP), 275, 305
Lau, Dora C., 248
Laver, John, 291
leadership, 126, 141
leave-taking, 295, 300–2
lectures, 88, 89
Lee, James J., 166–7
Lee, Pei-Wen, 302, 303, 305, 308, 321
Lecch, Geoffrey, 24–5, 36, 59, 99, 205, 236, 262, 265, 268
Lefringhausen, Katharina, 70, 345
legal cases, 145–7
legitimate power, 100, 105
letters, 39
Leung, Kwok, 250, 341–2
Levinson, Stephen C. and conceptualising politeness, 25–6, 30, 33–5, 40
context and activity type, 86, 87
cultural context and participants, 100, 101, 105
cultural values, 59
defining politeness, 23, 262
directness–indirectness and politeness, 265–7, 269
face model, 25–6, 159, 161
face sensitivities, 127, 128, 133–5, 137
Face-Threatening Acts, 236, 263, 320
judgements and model person, 172
negative face, 59
performance of politeness, 197
politeness theory, 3
role of politeness, 205
universal model, 33–5
utterance data, 40
Lewicki, Roy J., 228
Lewin, Kurt, 237
Lewis, David, 142
li (civility), 20
Li, Wei, 298, 299
Li, Yue, 298, 299
life-story data, 328
Lim, Christopher, 20
Lim, Tae-Seop, 128, 135, 137
limao (politeness), 2
Lin, Jia, 140
linguacultures
conceptualising politeness, 17–23, 27, 28–9
cross-cultural pragmatics, 48
interactional and extra-interactional phenomenon, 34
need for politeness research, 7
norms and etiquette, 116
linguistic directness–indirectness, 265
linguistic politeness research, 17
linguistic pragmatics, 9, 22
linguistics, 20–2, 57, 143, 238, 245, 336
listening, 237
literature, 39
Littlejohn, Stephen W., 152, 160
Locher, Miriam A., 205
love languages, 311
Lustig, Myron W., 269
Ma, Paolo P. L., 70
Maddux, William W., 222–4
maintaining smooth intercultural relations, 262–84
directness–indirectness, 263–75
implications for politeness theory, 282
managing rapport sensitive issues, 263
overview, 13, 207, 262
relational dialectical perspective, 279–81
talk, silence and turn-taking, 275–9
Malaysia/Malaysian, 252, 274
Malle, Bertram F., 175, 178, 179, 181, 186, 214
Malloy, Dennis, 221
management, 126, 307
Index

managing politeness across cultures, 197–209
cognitive orientations and relational management across cultures, 207–9
overview, 13–14, 83, 197–200, 209
proactive politeness, 205–7
reactive politeness, 200–5
Mandarin language, 329
Manes, Joan, 306
manners, 2, 18
Mao, LuMing Robert, 137, 161–2
Māori people, 275–7, 279, 305
markedness, 320, 323
Márquez-Reiter, Rosina, 34, 140, 174, 245, 289
Marra, Meredith, 285, 305
Marriott, Helen E., 114, 127
masculinity–femininity, 60
material culture, 45
Matsutomo, David, 212, 213
Matsutomo, Yoshiko, 135, 161
McConathy, Troy, 36–7, 56, 165
Mendenhall, Mark E., 333–5
metapragmatic reflection, 9, 29–30, 33, 41, 83, 203
MFT: see Moral Foundations Theory
Micronesia/Micronesian, 92
Middle East/Middle Eastern, 98, 126, 141
Mills, Sara, 37–8, 328
mindfulness, 183–4, 207–8, 213, 333, 344, 348
Model of Moral Motives (MMM), 152, 160, 162–4, 166, 167
Molinsky, Andrew, 69, 118, 344
monoarchronic–polychronic time, 64
Monroe, Andrew E., 175, 178, 179
Montgomery, Barbara M., 70–1, 280
Moon, Henry, 49–50
moral face, 136
moral motives, 162–5; see also Model of Moral Motives
moral order, 82–3, 151–2, 168, 324–5, 348
moral psychology, 152–60
moral rules, 165–6
moral transgressions, 165–7, 348
moral turn, 168
morality
history of politeness studies, 19, 20
judgements, 58, 173–4
moral foundations, values and face, 165
moral frameworks in psychology, 152–60
morality and moral order in pragmatics, 151–2
morality and the moral order, 151–60
social transgressions and morality, 165–7
socio-moral order, 13, 150, 167–8
Moran, Patrick R., 45, 46
Morgan, Jerry L., 142
Morris, Michael W., 67, 111–12, 341–2
Mouton, Jane, 126
multicultural individuals, 51, 119
multicultural mind, 51
multicultural teams, 249, 250
multidisciplinary approach, 345
Murnighan, J. Keith, 248
national groups, 5, 9, 38, 53, 54, 69, 341
Navajo, 295
negative emotions, 172
negative face, 25–6, 59, 128, 135, 161, 162
negative feedback, 274, 308
negative politeness, 36, 38
negative stereotypes, 120, 156
networking, 305, 321
New Zealand, 275–7, 279, 305
Newman, Janet, 245
Ning, Puuy, 31–3, 151
Nolan, William, 22, 30, 77
non-verbal behaviour, 29, 67–8, 244, 292, 294
Non-verbal Domain, 264
normalcy, 53–4, 323, 348
normalcy zone
and acceptability, 118
definition, 348
intercultural training, 344
politeness evaluation process, 79–80, 323, 325
threshold variability, 118–20
norms, 110–22
communication styles, 48
conventions, 143
cultural patterning, 58, 64
cultural schemas and norms, 58, 66–71
definition, 67
descriptive norms, 67, 110–12, 113, 114, 116, 118, 121, 138, 151, 152, 346
expectations and Expectancy Violation Theory, 114
implications for politeness theory, 120–1
injunctive norms, 67, 110, 113, 114, 116, 118, 121, 139, 152, 347
interface of culture, context and behaviour, 341–2
judgement target, 175
normalcy zone and threshold, 117–20
offence and apologies, 201
overview, 13, 110
politeness evaluation process, 79, 147–8, 324
politeness relation to culture, 39
predictive norms, 110
prescriptive/proscriptive norms, 110, 115
number of participants, 105–6, 348
politeness theory (cont.)
directness–indirectness, 265–7
disagreement and conflict, 257–9
implications for, 14, 319–31
initiating and fostering intercultural relations, 311–12
intercultural competence, 333
intercultural focus, 327–30
judgements, 174, 178–8, 186
maintaining smooth intercultural relations, 262, 263, 265–7, 282
need for, 1, 8
norms, 120–1
performing relational management, 319–22
politeness defined, 2, 3
rapport maintenance, 147–8, 282
restoring relations, 231
socio-moral order, 152, 159, 167–8, 324–5, 327
understandings of evaluation process, 322–7
political correctness, 116
positive emotions, 172
positive face, 25–6, 128, 135, 161, 162, 192
positive feedback, 307
positive politeness, 36
post-event interviews, 338
power
bases of power, 100
conflict and inequality, 255
cultural values, 59–62
definitions, 99
face concept, 59–62
implications for intercultural field, 338
power and distance relations, 26, 60, 99–105, 135, 285–315
pragmalinguistic research, 36–7, 117
pragmatic inferential perspective, 265, 266
pragmatic norms
compliments, 306
conceptualising politeness, 17, 24–7
contrastive pragmatics, 110
conventions and conventionalisation, 142
cross-cultural pragmatics, 7, 37, 48, 56, 102, 110
defining culture, 5
definition, 22
disagreement and conflict, 243
emic and etic approaches, 56
history of politeness research, 18, 21–3
implications for intercultural field, 8–9, 333, 341
implications for politeness theory, 320–1, 325, 327, 330
judgements, 178, 183
metapragmatic reflection, 9, 29–30, 33, 41, 83, 203
morality and moral order, 151–2, 159, 168
need for research, 1
norms, 110, 115, 116, 117
performance of politeness, 197
politeness defined, 2, 3
power and distance, 101–2
pragmalinguistic research, 36–7, 117
pragmatic transfer, 225–6
socio-moral order, 83
sociopragmatic research, 36–7, 117, 165
Precht, Elisabeth, 333
predictive expectancies, 113
predictive norms, 110; see also norms
prejudice
cultural group identities, 52
culture and social groups, 343
and homophily, 289–91
implications for politeness theory, 321, 328
intergroup relations, 106
normalcy zone and threshold, 119–20
socio-moral order, 156
prescribed behaviour, 159
prescriptive/proscriptive expectancies, 113
prescriptive/proscriptive norms, 110, 115; see also norms
press of culture, 50, 52, 57
proactive politeness
apologies, 221
implications for intercultural field, 344
maintaining intercultural relations, 83
managing politeness across cultures, 13–14, 197–200, 205–7, 209
performing relational management, 319–20
politeness defined, 3–4
Programme for International Student Assessment (PISA), 337
prescribed behaviour, 159, 165
psychology
cross-cultural psychology, 5, 8, 38, 48, 56, 83, 341, 345
implications for intercultural field, 8–9, 341, 345
judgement and blame, 178
moral psychology, 152–60
social psychology, 208, 345
socio-moral order, 152–60, 165
public apologies, 219–21, 231
purpose of communicative activity, 88, 89–91
quality face, 162
racism
culture and social groups, 342
Index

data analysis sample and practice, 187
directness–indirectness, 274–5
disagreement and conflict, 245
faultlines, 248
intergroup relations, 106
offence, 216–18
offence and apologies, 220
racist abuse on aircraft example, 139–40, 153–4, 173
racist abuse on train example, 245, 325
radio show apology example, 216–18, 219–21
socio-moral order, 153–4, 156–8, 191
rapport
compliments, 308
conceptualising politeness, 23, 24, 26, 31
cultural patterning, 59, 67
definition, 348
disagreement and conflict, 237, 238
implications for politeness theory, 325–6
initiating intercultural relations, 289, 297
judgements, 172, 184
offence and apologies, 222
politeness defined, 2
politeness evaluation process, 81, 82, 83
rapport enhancement, 262
rapport management, 13, 23, 81
rapport orientation, 237, 238
rapport maintenance
culture and bases of rapport, 13, 123–49
directness–indirectness, 263–75
face sensitivities, 127–38
implications for politeness theory, 147–8, 282
interactional goals, 123–7
maintaining smooth intercultural relations, 262–84
managing rapport sensitive issues, 263
overview, 13, 123, 207, 262
relational dialectical perspective, 279–81
sociality rights and obligations, 138–47
talk, silence and turn-taking, 275–9
Ratcliffe, Katherine T., 92
Raven, B., 100
reactive politeness
apologies, 221
definition, 348
disagreement and conflict, 13, 235
implications for politeness theory, 319–20
implications for the intercultural field, 344
key issues, 200–5
managing politeness across cultures, 197–200, 209
offences and restoring relations, 13, 210
politeness defined, 3–4
politeness evaluation process, 83
and proactive politeness, 205, 206
reactive assessments of offence, 218, 231
reaffirmation of acquaintance, 300
realistic threats, 119–20
reciprocity, 94
referent power, 100, 105
regional norms, 38
vegi (tadashii) (politeness), 2
relational dialectics, 70–1, 279–81
relational flow, 197, 200, 207, 232, 320, 348
relational management
accommodation, 208–9
conceptualising politeness, 2, 19, 26
implications for intercultural field, 332, 333, 336–9
implications for politeness theory, 7, 14, 345
as interactional and evaluative process, 336–9
interpersonal relations, 7
mindfulness, 207–8
performing relational management, 319–22
politeness as relational phenomenon, 24–7
relational practice (RP), 285
relational trajectory, 27, 183, 204, 308, 349
relationship goals, 126–7
relational dialectical perspective, 279–81
religion, 10, 147, 216–18, 294, 295
remorse, 228
requests, 25–6, 27, 70, 111, 267
Rescorla, Michael, 142
research: see politeness research
Research Reports, 9
responsibility, 213–16, 222
restorative politeness, 13
restoring relations
apologies and restoration of relations, 227–31
apologies as speech act components, 218–21
implications for politeness theory, 231
judgements, 184
overview, 210
performance of apologies, 221–6
reactive assessments of offence, 218
reactive politeness, 200, 202, 205
restorative options and apologies, 218–27
ritualistic apologies, 226–7
reverse ecological fallacy, 54
reward power, 100, 105
rhetorical questions, 266
rights
cultural schemas and norms, 67
definition, 138
politeness evaluation process, 82, 325, 327
roles, rights and obligations, 91–5
sociality rights and obligations, 138–47
ritual phenomena, 323–4

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
Index

ritual space, 96
ritualistic apologies, 215–16, 226–7
Roccas, Sonia, 342
Rogerson-Revell, Pamela, 300
role play, 40
roles
activity type, 88
cultural values, 59
definition, 348
rights and obligations, 91–5, 101–3, 140–1
romantic relationships, 70, 280
Russia/Russian, 245
Sacks, Harvey, 277
salience, 320–1, 323, 326
Sanchez-Burks, Jeffrey, 249
Saville-Troike, Muriel, 87, 294
Scandinavia/Scandinavian, 209
scene
artefacts and environment, 95–6
textual assessments, 86–96
purpose, 89–91
roles, rights and obligations, 91–5
Scharmer, C. Otto, 237
Schegloff, Emmanuel A., 277
schemas
behaviour in context, 79
cultural schemas and norms, 66–71
definition, 66, 348
focal event, 108
implications for intercultural field, 330, 341–2
Schiffrin, Deborah, 236
Schwartz, Shalom H., 38–9, 50, 52–4, 55, 59, 136, 160–4, 167–8, 227
Scollon, Ron, 7, 45, 58, 59, 66
Scollon, Suzanne Wong, 7, 45, 58, 59
second language acquisition, 238
security, 59
self-construals, 229
self-disclosure, 302, 303–4, 311
self-reflection, 338
self-respect, 96–7
Senus Conversations (sensible conversations), 18
Shafa, Said, 227–8
shaking hands, 146–7, 294
Shapiro, Debra L., 250
sharedness and variability, 52–4
Sharifian, Farzad, 336
Shaver, Phillip, 172–3
showing concern/interest, 298, 303
Sfianou, Maria, 36, 94, 183, 235, 239, 255
Sikh, 218, 219–21
silence, 275, 295
simultaneous talk, 275–7
sin of commission, 159
sin of omission, 159
sincerity, 227, 228, 230, 307
Singapore, 274
situated dynamics, 341
situational context, 78–9
small stories data, 42
small talk, 297–300
Smith, Peter B., 57, 340
social focus of values, 161
social groups
cultural group identities, 51–2
cultural meaning systems, 49, 49, 50–1
cultural patterning, 54–6, 57
cultural schemas and norms, 69–70
culture and social groups, 49–52, 341–3
intercultural focus, 5, 8, 341–3
normalcy, 53–4
social identities, 51–2, 248, 342–3
social media, 139–40, 145, 153–4
social oughts, 53, 67, 113, 139, 245, 324
social psychology, 208, 345
social rules, 165–6, 212
social transgressions, 165–7
socialisation, 5, 53–4
sociality rights and obligations
contextual assessments, 91
cultures and conventionalisation, 142–5
and culture, 145–7
definition, 349
evaluation warrant and rapport, 138–47
politeness evaluation process, 82
sociolinguistics, 2, 20–1, 306, 343
socio-moral order
cultural values, 62
evaluation warrant, 150–69
implications for politeness theory, 167–8, 324–5, 327
moral foundations, values and face, 165
moral frameworks in psychology, 152–60
morality and moral order, 151–60
norms and etiquette, 113, 116
overview, 13, 150
politeness evaluation process, 3, 82–3
social transgressions and morality, 165–7
values and face concerns, 160–2
values and moral motives, 162–5
sociopragmatic research, 36–7, 117, 165
solidarity, 306
Song, Eun Jin, 103–4, 106
sorry, as apology, 221, 226–7
South Africa/South African, 306–7
Soviet Union, 214–15
Speech Accommodation Theory, 208
Index

speech acts
apologies, 219–21, 225
cross-cultural research, 48, 327
descriptive norms, 110–11
face threats, 25, 263
performance of politeness, 197
rapport management, 264
speech events, 86

Spencer-Oatey, Helen and
affective-oriented strategies, 308, 309–10
apologies, 225
association rights, 305
author subjectivity, 10–11
cross-cultural research, 48, 327
descriptive norms, 110–11
directness–indirectness, 265, 270, 272
interactional goals, 123
intercultural definition, 6
judgements, 172, 179, 183, 185, 207–8
management of face threats, 263
mindfulness, 183, 207–8
norms, 39, 113
offence and restoring relations, 211, 213, 215–16
politeness evaluation process, 80, 81, 82
power and distance, 100, 101, 102
rapport management, 13, 23, 26, 59, 81, 123
relational dialectical perspective, 279–81
roles, rights and obligations, 91, 92
socio-moral order, 153, 159, 161, 164, 167, 345
sociopragmatic research, 36–7
talk, silence and turn-taking, 277, 279
Spisak, Frances, 91, 141
spoken interaction, 39–42
Sri Lanka/Sri Lankan, 92
Stadler, Stefanie A., 270
Starosta, William J., 269
status face, 136, 162
Stephan, Cookie White, 119–20, 191
Stephan, Walter G., 119–20, 191
stereotypes
cultural meaning systems, 48
English behaviour, 206
intergroup relations, 106
negative stereotypes, 120, 156, 183
politeness and culture, 3, 37–8
story data, 42
Sumimase (apology), 226
survey evaluations, 338
Sustainable Development Goals, 332–3
Switzerland, 146–7
symbolic threats, 120
table manners, 2, 18
Taiwanese Chinese, 32, 229, 303
Takahashi, Tomoko, 249
talk
overview, 275
consensual talk, 275–7
turn-taking and backchanneling, 277–9
Tanaka, Noriko, 211, 216
Tang, Min, 103
task goals, 126–7
telephone calls, 302
Terkouraıı, Marina, 107–8
Thai students, 217
thank yous, 94
tightness–looseness, 64, 69–70, 118, 231, 349
time, 64–6
Ting-Toomey, Stella and
talk, silence and turn-taking, 277, 279
Spisak, Frances, 91, 141
spoken interaction, 39–42
Sri Lanka/Sri Lankan, 92
Stadler, Stefanie A., 270
Starosta, William J., 269
status face, 136, 162
Stephan, Cookie White, 119–20, 191
Stephan, Walter G., 119–20, 191
stereotypes
cultural meaning systems, 48
English behaviour, 206
intergroup relations, 106
negative stereotypes, 120, 156, 183
politeness and culture, 3, 37–8
story data, 42
Sumimase (apology), 226
survey evaluations, 338
Sustainable Development Goals, 332–3
Switzerland, 146–7
symbolic threats, 120

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
Index

Ting-Toomey, Stella and (cont.)
intercultural training, 344
Tjosvold, Dean, 250
toasting, 19
tolerance of non-members, 119, 349
tomlinson, Edward C., 228
Tracy, Karen, 91, 141
training, intercultural, 343–4
trajectory, relational, 27, 183, 204, 308, 349
trompenaars, Fons, 60, 343
troubles talk, 304
trust, 119, 184
Turiet, Elliot, 165, 166
Turkey/Turkish, 227–8
Turner, Victor, 96
turn-taking, 275, 277–9, 349
Twitter, 139–40, 153–4
Tzeltal language, 40
UAE (United Arab Emirates), 145, 146
UK: see Britain/British
uncertainty, 64, 65
universality, 57, 62–4, 133–6, 152, 160, 349
Upadhyay, Shiv R., 339
USA/US American
and China/Chinese, 70, 124, 132–3, 154–6, 200–1, 281, 299, 309, 311, 329
cultural schemas and norms, 70
directness–indirectness, 270, 272–4
disagreement and conflict, 236, 249
emotional reactions to films, 212
fostering intercultural relations, 306–7, 309
group and Germany/German, 175, 249
initiating intercultural relations, 297, 299–9, 300, 311
interactional goals, 124
and Japan/Japanese, 70, 212, 221, 222–4, 272–4
judgements on hosting, 175
Micronesian immigrants, 92
norms of translation, 116
offence and apologies, 221, 222–4
socio-moral order, 154–6, 326
turn-taking, 278
Ushioda, Ema, 183, 207–8
Usunier, Jean-Claude, 126–7
utterances, 40, 41
Valdesolo, Piercarlo, 173, 173
values
author subjectivity, 12
cultural meaning systems, 48
cultural patterning, 38
cultural sharedness and variability, 53
cultural values, 58–64
culture and levels of analysis, 55
definitions, 58–61, 160, 349
and face concerns, 160–2
implications for intercultural field, 341–2, 343
moral foundations, values and face, 165
and moral motives, 162–5
politeness and culture, 38–9
social transgressions and morality, 167
socio-moral order, 167–8
Vaughan, Graham M., 66
veiling, 48
video data, 336, 338
Vigier, Mary, 247–8
Von Glinow, Mary Ann, 250
Wang, Jiayi, 124, 277, 281, 288, 298–9, 304, 308, 309–10, 338
Wang, Junju, 140
Watts, Richard J., 26, 30, 37, 40, 174, 320
Weber, Max, 99
Werner, Carol M., 71
What Would You Do? show, 187, 192–4
Wierzbicka, Anna, 269–70
Wolfson, Nessa, 101, 306
workplace cultures
directness–indirectness, 272–5
disagreement and conflict, 247–50, 252
fostering intercultural relations, 305, 307–8
initiating intercultural relations, 294–7, 297–299
Language in the Workplace project, 275–7, 305
norms and expectations, 114, 116–17
participant relations, 103–5, 106–7
politeness in sociolinguistics, 21
relational dialectic perspective, 70, 280–1
simultaneous talk, 275–7
Xing, Jianyu, 86, 133, 153, 159, 164, 167, 179, 213, 297
Yemen, 97
Yen, Dorothy Ai-wan, 288
Yorkshire, 38
Žegarac, Vladimir, 6, 53–4, 55, 183, 207–8, 265
Zhu, Hua, 39, 298, 299
zones of appropriateness, 69, 118